

No. 15033. INTERNATIONAL COCOA AGREEMENT, 1975. CONCLUDED AT GENEVA ON 20 OCTOBER 1975¹

N° 15033. ACCORD INTERNATIONAL DE 1975 SUR LE CACAO. CONCLU À GENÈVE LE 20 OCTOBRE 1975¹

DECLARATION relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany² concerning application to Berlin (West)

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de la ratification par la République fédérale d'Allemagne² concernant l'application à Berlin-Ouest

Received on:

Reçue le :

19 December 1978

19 décembre 1978

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Советская сторона может принять к сведению заявление правительства ФРГ о распространении действия указанного Соглашения на Берлин (Западный) лишь при том понимании, что это распространение производится в соответствии с Четырехсторонним соглашением от 3 сентября 1971 года и при соблюдении установленных процедур.»

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

The Soviet Union can take cognizance of the declaration by the Government of the Federal Republic of Germany concerning the application of the above-mentioned Agreement to Berlin (West) only on the understanding that the Agreement is being so applied in accordance with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971³ and in compliance with the established procedures.

Le Gouvernement soviétique ne peut prendre acte de la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'extension de l'Accord susmentionné à Berlin (Ouest) qu'à condition que cette procédure soit conforme à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971³ et se déroule suivant les règles établies.

Registered ex officio on 19 December 1978.

Enregistré d'office le 19 décembre 1978.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1023, p. 253, and annex A in volumes 1025, 1029, 1030, 1037, 1039, 1045, 1050, 1056, 1078, 1079, 1080, 1102, 1108 and 1110.

² *Ibid.*, vol. 1079, No. A-15033.

³ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1023, p. 253, et annexe A des volumes 1025, 1029, 1030, 1037, 1039, 1045, 1050, 1056, 1078, 1079, 1080, 1102, 1108 et 1110.

² *Ibid.*, vol. 1079, n° A-15033.

³ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.